

¹Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.

En archê ên ho logos, kai ho logos ên pros ton theon, kai theos ên ho logos.

²οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν.

Houtos ên en archêi pros ton theon.

³πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν

panta di' autou egeneto, kai chôris autou egeneto oude hen. ho gegonen

⁴ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων:

en autoi zôê ên, kai hê zôê ên to phôs tôn anthrôpon:

⁵καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

kai to phôs en têi skotiai phainei, kai hê skotia auto ou katelaben.

⁶Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης:

Egeneto anthrôpos apostalmenos para theou, onoma autoi Iôanês:

⁷οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.

houtos êlthen eis marturian, hina marturêsêi peri tou phôtos, hina pantes pisteusôsin di' autou.

⁸οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

ouk ên ekeinos to phôs, all' hina marturêsêi peri tou phôtos.

⁹ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον.

Ên to phôs to alêthinon ho phôtizei panta anthrôpon erchomenon eis ton kosmon.

¹⁰ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.

en tôi kosmôi ên, kai ho kosmos di' autou egeneto, kai ho kosmos auton ouk egnô.

¹¹εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.

Eis ta idia êlthen, kai hoi idioi auton ou parelabon.

¹²ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,

hosoi de elabon auton, edôken autois exousian tekna theou genesthai, tois pisteuousin eis to onoma autou,

¹³οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγεννήθησαν.

hoi ouk ex haimatôn oude ek thelêmatos sarkos oude ek thelêmatos andros all' ek theou egennêthêsan.

¹⁴Καὶ ὁ λόγος σὰρξ ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν, καὶ ἐθεασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ, δόξαν ὡς μονογενοῦς παρὰ πατρός,

πλήρης χάριτος καὶ ἀληθείας.

Kai ho logos sarx egeneto kai eskênôsen en hêmin, kai etheasametha tên doxan autou, doxan hôs monogenous para patros, plêrês charitos kai alêtheias:

¹⁵Ἰωάννης μαρτυρεῖ περὶ αὐτοῦ καὶ κέκραγεν λέγων, Οὗτος ἦν ὃν εἶπον, Ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν, ὅτι πρῶτός μου ἦν.

Iōanēs marturei peri autou kai kekragen legōn -- houtos ēn ho eirōn -- Ho opisō mou erchomenos emprosthen mou gegonen, hoti prōtos mou ēn:

¹⁶ὅτι ἐκ τοῦ πληρώματος αὐτοῦ ἡμεῖς πάντες ἐλάβομεν, καὶ χάριν ἀντὶ χάριτος:

hoti ek tou plērōmatos autou hēmeis pantes elabomen, kai charin anti charitos:

¹⁷ὅτι ὁ νόμος διὰ Μωϋσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.

hoti ho nomos dia Mōuseōs edothē, hē charis kai hē alētheia dia Iēsou Christou egeneto.

¹⁸θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε: μονογενὴς θεὸς ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρὸς ἐκεῖνος ἐξηγήσατο.

theon oudeis heōraken pōpote: monogenēs theos ho ōn eis ton kolpon tou patros ekeinos exēgēsato.

¹⁹Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου, ὅτε ἀπέστειλαν [πρὸς αὐτὸν] οἱ Ἰουδαῖοι ἐξ Ἱεροσολύμων ἱερεῖς καὶ Λευίτας ἵνα ἐρωτήσωσιν αὐτόν, Σὺ τίς εἶ;

Kai hautē estin hē marturia tou Iōanou hote apesteilan pros auton hoi Ioudaioi ex Ierosolumōn hiereis kai Leueitas hina erôtēsōsin auton Su tis ei;

²⁰καὶ ὡμολόγησεν καὶ οὐκ ἠρνήσατο, καὶ ὡμολόγησεν ὅτι Ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ὁ Χριστός.

kai hōmologēsēn kai ouk ἠrnēsato, kai hōmologēsēn hoti Egō ouk eimi ho christos.

²¹καὶ ἠρώτησαν αὐτόν, Τί οὖν; Σὺ Ἡλίας εἶ; καὶ λέγει, Οὐκ εἰμὶ. Ὁ προφήτης εἶ σύ; καὶ ἀπεκρίθη, Οὔ.

kai êrôtēsēn auton Ti oun; [su] Êleias ei; kai legei Ouk eimi. Ho prophētēs ei su; kai apekrithē Ou.

²²εἶπαν οὖν αὐτῷ, Τίς εἶ; ἵνα ἀποκρισὶν δώμεν τοῖς πέμψασιν ἡμᾶς: τί λέγεις περὶ σεαυτοῦ;

eipān oun autōi Tis ei; hina apokrisin dōmen tois pempsasīn hēmas: ti legeis peri seautou;

²³ἔφη, Ἐγὼ φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Εὐθύνατε τὴν ὁδὸν κυρίου, καθὼς εἶπεν Ἡσαΐας ὁ προφήτης.

ephē Egō phōnē boōntos en tēi erēmōi Euthunate tēn hodon Kuriou, kathōs eipen Êsaias ho prophētēs.

²⁴Καὶ ἀπεσταλμένοι ἦσαν ἐκ τῶν Φαρισαίων.

Kai apestalmenoi êsan ek tōn Pharisaiōn.

²⁵καὶ ἠρώτησαν αὐτόν καὶ εἶπαν αὐτῷ, Τί οὖν βαπτίζεις εἰ σὺ οὐκ εἶ ὁ Χριστὸς οὐδὲ Ἡλίας οὐδὲ ὁ προφήτης;

kai êrôtēsēn auton kai eipān autōi Ti oun baptizeis ei su ouk ei ho christos oude Êleias oude ho prophētēs;

²⁶ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰωάννης λέγων, Ἐγὼ βαπτίζω ἐν ὕδατι: μέσος ὑμῶν ἕστηκεν ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε,

apekrithē autois ho Iōanēs legōn Egō baptizō en hudati: mesos humōn stēkei hon humeis ouk oidate

²⁷ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος, οὗ οὐκ εἰμὶ [ἐγὼ] ἄξιος ἵνα λύσω αὐτοῦ τὸν ἱμάντα τοῦ ὑποδήματος.

opisō mou erchomenos, hou ouk eimi [egō] axios hina lusō autou ton himanta tou hupodēmatos.

²⁸Ταῦτα ἐν Βηθανίᾳ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν ὁ Ἰωάννης βαπτίζων.

Tauta en Bēthaniai egeneto peran tou Iordanou, hopou ēn ho Iōanēs baptizōn.

Bismi Allāhi alRrahmāni alRrahēemi

Alḥamdu lillāhi rabbi alAAalameena

AlRrahmāni alRrahēemi

Maliki yawmi alddeeni

Iyyaka naAAabudu wa-iiyaka nastaAAeenu

Ihdina alssirata almustaqeema

Sirata allatheena anAAamta AAalayhim ghayri almaghdoobi AAalayhim wala alddalleena

Bismi Allāhi alRrahmāni alRrahēemi

Alif-lam-meem

Thalika alkitabu larayba feehi hudan lilmuttaqeena

Allatheena yu/minoona bialghaybiwayuqeemoona alssalata wamimma razaqnahumyunfiqoona

Waallatheena yu/minoona bimaonzila ilayka wama onzila min qablika wabial-akhiratihum yooqinoona

Ola-ika AAala hudan minrabbihim waola-ika humu almuflihoona

Inna allatheena kafaroo sawaonAAalayhim aanthartahum am lam tunthirhum layu/minoona

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الم

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

خَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى أَبْصَارِهِمْ غِشْوَةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ

Khatama Allahu AAala quloobihimwaAAala samAAihim waAAala absarihim ghishawatonwalahum AAathabun AAatheemun

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَيَأْتِيهِمْ وَالْآخِرُ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ

Wamina alnnasi man yaqoolu amannabiAllahi wabialyawmi al-akhiri wamahum bimu/mineena

يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ

YukhadiAAoona Allaha waallatheenaamanoo wama yakhdaAAoona illa anfusahum wamayashAAuroona

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ

Fee quloobihim maradun fazadahumuAllahu maradan walahum AAathabun aleemun bimakanoo yakthiboona

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ

Wa-itha qeela lahum latufsidoo fee al-ardi qaloo innama nahnumuslihoona

إِنَّا إِنَّمَا نَحْنُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ

Ala innahum humu almufsidooona walakinla yashAAuroona

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ إِنَّا إِنَّمَا نَحْنُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ

Wa-itha qeela lahum aminoo kamaamana alnnasu qaloo anu/minu kamaamana alssufaha al innahum humu alssufahawalakin la yaAlamoona

وَإِذَا لُفُوا بِالَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ

Wa-itha laqoo allatheena amanoo qaloo amanna wa-itha khalaw ila shayateenihim qaloo inna maAAakum innama nahnu mustahzi-oona

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ

Allahu yastahzi-o bihim wayamuddhumfee tughyanihim yaAAamahooona

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبَحَتِ تَجَرَّتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ

Ola-ika allatheena ishtarawooalddalalata bialhuda famarabihat tijaratuhum wama kanoomuhtadeena

مَتَلَّهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا اِضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَّا يُبْصِرُونَ

Mathaluhum kamathali allatheestawqada naran famma adaat ma hawlahuthahaba Allahu binoorihim watarakahum fee thulumatinla yubsiroona

صُمُّ بَكْمٌ عَمِي قَهْمٌ لَّا يَرْجِعُونَ

Summun bukmun AAumyun fahum layarjiAAoona

أَوْ كَصَيِّبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ

Aw kasayyibin mina alssama-ifeehi thulumatun waraAdun wabarqunyajAAaloona asabiAAahum fee athanihim mina alssawaAAiqihathara almawti waAllahu muheetunbalkafireena

كَأَذِّبُ الْبَرْقِ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا اِضَاءَ لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا اِظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Yakadu albarqu yakhtafu absarahumkullama adaa lahum mashaw feehi wa-itha athlamlamaAAalayhim qamoo walaw sha Allahu lathahababisamAAihim waabsarihim inna Allaha AAalakulli shay-in qadeerun

せそんみようそうぐ
世尊妙相具
Se son myô sô gu
ぐそうみようそうそん
具足妙相尊
Gu soku myô sô son
ぐせいじんによかい
弘誓深如海
Gu zei jin nyo kai
がいによりやくせつ
我為汝略説
Ga i nyo ryaku setsu
けしこうがいに
仮使興害意
Ke shi kô gai i
わくひようるこかい
或漂流巨海
Waku hyô ru ko kai
わくぎいしゆみぶ
或在須弥峰
Waku zai shu mi bu
わくひあくにんじく
或被悪人逐
Waku hi aku nin chiku
わくちおんぞくによ
或值怨賊遶
Waku chi on zoku nyô

がこんじゅうもんび
我今重問彼
Ga kon jû mon pi
げとうむじんに
偈答無尽意
Ge tô mu jin ni
りやつこうふしぎ
歴劫不思議
Ryakkô fu shi gi
もんみようぎゅうけんしん
聞名及見身
Mon myô gyû ken shin
すいらくだいかきよう
推落大火坑
Sui raku dai ka kyô
りゅうぎよしよきなん
龍魚諸鬼難
Ryû gyo sho ki nan
いにんしよすいだ
為人所推墮
I nin sho sui da
だらくこんごうせん
墮落金剛山
Da raku kon gô sen
かくしゆとうかがい
各執刀加害
Kaku shû tô ka gai

ぶつしがいんねん
仏子何因縁
Busshi ga in nen
によちようかんのんぎよう
汝聽觀音行
Nyo chô kan non gyô
じたせんおくぶつ
侍多千億仏
Ji ta sen noku butsu
しんねんふくうか
心念不空過
Shin nen fu kû ka
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき

みよういかんぜおん
名為觀世音
Myô i kan ze on
ぜんのうしよほうじよ
善応諸方所
Zen nô sho hô sho
はつだいしよほうじよがん
發大清淨願
Hotsu dai shô jô gan
のうめつしよく
能滅諸有苦
Nô metsu sho u ku
かきようへんじようち
火坑變成池
Ka kyô hen jô chi
はろうふのうもつ
波浪不能没
Ha rô fu nô motsu
よにあこくうじゅう
如日虚空住
Nyo nichu ko kû jû
ふのうそんいちもう
不能損一毛
Fu nô son ichi mô
げんそくきじしん
咸即起慈心
Gen soku ki ji shin

わくそうおうなんく
或遭王難苦
Waku sô ô nan ku
わくしゅうきんかさ
或囚禁枷鎖
Waku shû kin ka sa
しゆそしよどくやく
呪詛諸毒藥
Shû so sho doku yaku
わくぐうあくらせつ
或遇惡羅刹
Waku gû aku ra setsu
にやくあくじゅういによ
若惡獸圍遶
Nyaku aku jû i nyô
がんじゃぎゅうぶくかつ
元蛇及蝮蠍
Gan ja gyû butsu katsu
うんらいくせいぜん
雲雷鼓掣電
Un rai ku sei den
しゅうじょうひこんやく
衆生被困厄
Shu jô hi kon yaku
ぐそくじんづうりき
具足神通力
Gu soku jin zû riki
しゅうじゅうしよあくしゅう
種種諸惡趣

りんぎょうよくじゅうしゅう
臨刑欲壽終
Rin gyô yoku ju shû
しゅうそくひちゅうかい
手足被丑械
Shu soku hi chû kai
しよよくがいしんじゃ
所欲害身者
Sho yoku gai shin sha
どくりゅうしよきとう
毒龍諸鬼等
Doku ryû sho ki tô
りげそうかふ
利牙爪可怖
Ri ge sô ka fu
きどくえんかねん
氣毒煙火燃
Ke doku en ka nen
ごうばくじゅうだいう
降雹樹大雨
Gô baku ju dai u
むりょうくひつしん
無量苦逼身
Mu ryô ku hisshin
こうしゅうちほうべん
広修智方便
Kô shu chi hô ben
じごくきちくしゅう
地獄鬼畜生

ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
念彼觀音力
Nen pi kan non riki
ねんびかんのんりき
觀音妙智力
Kan non myô chi riki
じつぼうしよこくど
十方諸国土
Jippô sho koku do
しゅうろうびょうしよく
生老病死苦

とうじんだんだんね
刀尋段段壞
Tô jin dan dan e
しゃくねんとくげだつ
釈然得解脫
Shaku nen toku ge da
げんじゃくおほんにん
還著於本人
Gen jaku o hon nin
じしつぶんがい
時悉不敢害
Ji shippu kan gai
しつそうむへんぼう
疾走無辺方
Shissô mu hen pô
じんじょうじえこ
尋声自廻去
Jin shô ji e ko
おうじとくしゅうさん
忘時得消散
Ô ji toku shô san
のうくせけんく
能救世間苦
Nô gu se ken ku
むせつふげんしん
無刹不現身
Mu setsu fu gen shin
いぜんしつりょうめつ
以漸悉令滅

Shu ju sho aku shu
しんかんしょうじょうかん
真 觀 清 淨 觀
Shin kan shô jô kan
むくしょうじょうこう
無 垢 清 淨 光
Mu ku shô jô kô
ひたいかいらいしん
悲 体 戒 雷 震
Hi tai kai rai shin
じょうしょうきょうかんじよ
諍 訟 經 官 処
Jô sho kyô kan sho
みょうおんかんぜおん
妙 音 觀 世 音
Myô on kan ze on
ねんねんもつしょうぎ
念 念 勿 生 疑
Nen nen mosshô gi
ぐいつさいくどく
具 一 切 功 徳
Gu issai ku doku

Ji goku ki chiku shô
こうだいちえかん
広 大 智 慧 觀
Kô dai chi e kan
えにちはしよあん
慧 日 破 諸 闇
E nichu ha sho an
じいみょうだいうん
慈 意 妙 大 雲
Ji i myô dai un
ふいぐんじんちゆう
怖 畏 軍 陣 中
Fu i gun jin chû
ぼんのんかいちようおん
梵 音 海 潮 音
Bon non kai chô on
かんぜおんじょうしょう
觀 世 音 淨 聖
Kan ze on jô shô
じげんじしゅうじょう
慈 眼 視 衆 生
Ji gen ji shu jô

Shô rô byô shi ku
ひかんぎゅうじかん
悲 觀 及 慈 觀
Hi kan gyû ji kan
のうぶくさいふうか
能 伏 災 風 火
Nô buku sai fû ka
じゆかんろほうう
樹 甘 露 法 雨
Ju kan ro hô u
ねんぴかんのんりき
念 彼 觀 音 力
Nen pi kan non riki
しょうひせげんのん
勝 彼 世 間 音
Shô hi se ken non
おくのうしやく
於 苦 惱 死 厄
O ku nô shi yaku
ふくじゆかいむりよう
福 聚 海 無 量
Fuku ju kai mu ryô

I zen shitsu ryô metsu
じょうがんじょうせんごう
常 願 常 瞻 仰
Jô gan jô sen gô
ふみょうしょうせけん
普 明 照 世 間
Fu myô shô se ken
めつじよぼんのうえん
滅 除 煩 惱 焰
Metsu jo bon nô en
しゆおんしつたいさん
衆 怨 悉 退 散
Shû on shittai san
ぜこしゅうじょうねん
是 故 須 常 念
Ze ko shu jô nen
のういさえこ
能 為 作 依 怙
Nô i sa e ko
ぜこおうちようらい
是 故 応 頂 礼
Ze ko ô chô rai